

Ciudad de Bloomington
Departamento para la Comunidad y la Familia

Boletín Comunitario

Casarme Yo?? La Esquina del Abogado

Belinda Hurtado Johnson (Pag. 6)



Datos sobre Latinos y VIH

(Pag. 3)

SRE



**PORQUE A TI TE INTERESA...
Feria de Servicios de Documentación**

(Pag. 4)

VIVENCIAS

Mi Amigo Pitirre

Cada güaragüao tiene su pitirre. (viejo adagio de Juana Díaz)

En aquellos tiempos no había piscinas públicas. Ir a la playa no era cosa fácil pues la transportación escaseaba. Los muchachos aprovechábamos la lluvia para bañarnos en el "chorro", como le decíamos al agua que caía de los techos de las casas cuando llovía mucho. Por lo tanto, cuando se presentaba la oportunidad de ir al río saltábamos a aprovecharla. Eran tiempos sencillos. La vida se disfrutaba mucho sin tener que gastar dinero. No había juegos de video, ni televisión, ni juguetes caros. Si queríamos un caballo, sencillamente lo hacíamos con un palo de escoba al que le amarrábamos una brida y le decíamos caballo, usando nuestras propias piernas para trotar. Las cosas no se nos daban hechas. Había que pensar y hacerlas con lo que hubiera. Nuestros carritos eran palos de escoba con otro palo atravesado y dos rueditas hechas con latitas de salchichas pegadas una a la otra. Para poder manejar de noche los habilitábamos con luces que no eran otra cosa que una vela metida dentro de una lata clavada al palo de escoba. Y por supuesto, la bocina no podía faltar. Era un clavo amarrado con un cordón y una goma de tubo de carro que pasaba por el fondo de una lata y hacía ruido cuando lo halábamos. Por supuesto que usábamos nuestra imaginación. En ese mundo de creatividad teníamos el más lindo de los carros y el caballo de Roy Rogers se quedaba chiquito comparado con nuestro caballo de palo.

Fue así como un día nos fuimos mi padre, mi amigo Pitirre y yo para el río a disfrutar del agua fresca y de la piscina pública que alimentaba nuestra imaginación. Para llegar al río nos metimos por unas piezas de caña de azúcar, mi papá dejó el carro a la orilla del camino y seguimos a pie hasta que oímos el sonido de la corriente de agua en el río. ¡Qué emoción! Velamos que no hubiera nadie mirando y nos pusimos el traje de baño de Adán que llevábamos. ¡Al agua! A mi nadie me dijo que el río era hondo. Tampoco me recordaron que hubiera sido deseable que yo supiera nadar. ¿A quién le importaban esas cosas cuando había la oportunidad de gozarse un día que a lo mejor no se volvería a repetir en muchos años? Me metí al río y empecé a caminar por el fondo que estaba lleno piedras grandes. Todo estaba bien. El agua me llegaba a la cintura y yo aproveché para aprender a nadar un poco. Mala decisión...

No había letreros en el río avisando que había "solapas" en aquella área. Una solapa era un remolino que se formaba cuando el río se tornaba subterráneo en algunos lugares para reaparecer más abajo de la corriente. Como muchas cosas en la vida, no se notaba en la superficie. Pero yo lo noté demasiado tarde cuando resbalé de la piedra donde estaba parado y comencé a deslizarme corriente abajo. Sin saber nadar, me hundi varias veces tragando agua y sintiendo que todo se apagaba a mi alrededor. El río me llevó a lo más profundo y sencillamente me arrastró al fondo sin que yo pudiera hacer nada para librarme del efecto de embudo de aquel remolino que me llevaba más y más hacia abajo. Me parece que traté de gritar pidiendo ayuda pero como que nadie me escuchaba. A lo lejos ví a mi padre que trataba de llegar donde yo estaba pero no podía. Más tarde me di cuenta que las piedras filosas que bordeaban el río le impedían correr por ellas sin cortarse las plantas de los pies. Sus pies eran como los míos, acostumbrados a los zapatos no podíamos andar

descalzos y menos correr por piedras filosas como las que allí había. Me estaba hundiendo sin esperanza. Sentía que todo se me iba y empecé a sentir un sueño que me atraía a dejarme ir...

Fue entonces cuando a través de mis ojos nublados ví a mi amigo Pitirre. Nunca supe por qué le apodaban Pitirre pero supongo que era porque era como los pitirres en el reino de los güaragüaos. Si usted los ha visto volar por ahí se habrá dado cuenta de que el pitirre es el pajarito pequeño que vuela siempre encima del güaragüao sin dejarlo en paz hasta que consigue lo que quiere. ¡Pitirre venía corriendo por encima de las piedras! Por ser pobre no tenía dinero ni padres que le compraran zapatos. Toda su vida había andado descalzo. Sus pies eran duros y recuerdo que siempre bromeábamos diciéndole que él podía doblar clavos con la planta de sus pies. Lo que mi propio padre no pudo hacer, lo hizo mi amigo Pitirre. Corriendo sobre las piedras velozmente se fue acercando al lugar donde yo me había hundido por última vez. Yo solo ví como una sombra que se acercaba y de repente un tirón por el pelo que me sacó del agua que me arrastraba al hoyo subterráneo en el río. No me di ni cuenta cuando en orilla boté el agua que me había tragado y volví a la vida después de haber estado "más allá que acá".

Pasaron muchos años y siempre recordé aquel día en que un muchacho humilde con pies endurecidos por la necesidad fue mi salvación. Es bueno poder dar gracias a Dios por que nos permite usar zapatos y vivir una buena vida. No obstante, no podemos perder la visión. Hay veces que necesitamos de aquellos que no tienen lo que nosotros tenemos. La vida se encarga de mantener el equilibrio de manera que los más afortunados necesitan de los menos afortunados. Todos somos necesarios para mantener ese equilibrio existencial. Si mi amigo Pitirre hubiese estado acostumbrado a calzar zapatos, yo no estaría aquí sentado frente a este computador escribiendo esta columna. Y no es que ahora vamos a establecer la norma de que el mundo necesita gente sin zapatos. Dios sabe que tenemos la obligación moral de compartir con los menos afortunados para que todos podamos disfrutar al menos el caballito de palo y las luces de velas encendidas. Pero entendamos que todos somos necesarios, que todos podemos ayudar y que ninguna condición por pobre que sea, nos puede impedir que salvemos una vida y que hagamos el bien.

La vida se encargó de enseñarme a ser agradecido. Jamás dudaré de que para poder vivir necesito de aquél que pide limosna en las calles o que camina descalzo o con ropas viejas. El balance de la vida es dinámico. Aun la Tierra necesita un Polo Norte y un Polo Sur. El pobre necesita al rico y el rico necesita al pobre. Esta vida es de los dos. Nada mejor que aprender a compartirla apreciando la diversidad y amando a los que le dan vida. En aquél día, mi amigo Pitirre recibirá su merecido galardón por haber salvado una vida. Y yo habré vivido agradecido por la oportunidad de vivir la mía y de haber aprendido una de las mejores lecciones que ninguna universidad puede enseñar.



Ramón Tristani 21 de julio de 2010

Datos sobre Latinos y VIH



Kelly Carson
Latino Health Educator
Positive Link

Los latinos constituyen 15.3% de la población en los EEUU, pero representan 19% de las personas viviendo con el SIDA, y se estiman que son 18% de la gente viviendo con VIH no diagnosticadas, según el Centro para Control de Enfermedades (CDC). In 2006, VIH/SIDA era la cuarta mayor causa de mortalidad de personas de origen hispano o latino de 25 -44 años. Latinos son el tercer más afectado grupo por el SIDA en los EEUU. La tasa de diagnóstico del SIDA en latinos varones es 3 veces mayor que varones blancos y la tasa en Latinas es 5 veces mayor que mujeres blancas no Hispánicas. Por los fines de 2007, se estiman que 82,894 Latinos con el SIDA en los EEUU se habían muertos.

Una cosa muy preocupante es que Latinos están recibiendo el diagnóstico de VIH, y a veces el SIDA, más tarde que otros grupos. 42% de latinos desarrollan el SIDA entre 12 meses de recibir el diagnóstico, comparado con 34% de los blancos no Hispánicos y 35% de la población negra. Eso significa que la persona afectada ha tenido el virus más tiempo sin saberlo, y por eso ha perdido mucho tiempo en tomar los medicamentos que pueden aumentar la salud y tardar el desarrollo del SIDA. Otro peligro es que personas que no saben que tienen el virus pueden poner sus parejas en peligro de la transmisión del virus sin saberlo. Sabiendo uno que tiene el virus, se puede proteger a sus parejas.

Investigadores científicos en UCLA hablaron con 600 latinos en el condado de Los Angeles. Descubrieron que los que tuvieron los niveles más bajos de aculturación tuvieron menos pruebas de VIH, más riesgo de probar positivo para VIH, y niveles muy bajos de acceso al cuidado médico.

Para más información en español sobre el VIH y el SIDA, se puede ver www.thebody.com. En el próximo mes, hablamos más de las barreras para latinos en obtener información y pruebas del VIH.

Alicia Palacios

ESTILISTA

PROFESIONAL

- Tintes y Permanentes para damas
- Cortes de pelo para hombres y niños

LOS PRECIOS MAS BAJOS QUE EN CUALQUIER OTRA PARTE

TRABAJOS GARANTIZADOS
Haga su cita al teléfono (812) 219.4952

Diseño: Israel Ruz

DARKO TACO

LOCAL FUNKY FRESH

Made To Order Tacos And Burritos

Toppings:

- Steak
- Chix
- Pork
- Veggi

we cater private parties!

We are allergyfriendly! No peanuts, no eggs. Gluten-free tacos, low sodium. All our food is cooked from scratch, and nothing is frozen or processed.

twitter.com/darkotaco
darkotaco.com

CONSULADO DE MÉXICO EN INDIANAPOLIS

SRE



COMUNICADO DE PRENSA 003

El Consulado de México en Indianápolis informa a la comunidad mexicana que vive en los Estados de Indiana, Ohio, Kentucky y Sur de Illinois, que el próximo **sábado 21 de agosto**, se realizará una feria de servicios de documentación, con la participación de los consulados de México, Perú, Venezuela y Uruguay.

El evento iniciará a partir de las 8:00 AM, y se llevará a cabo en las instalaciones del Cuerpo de Bomberos de la ciudad de Indianápolis en el siguiente domicilio:



**748 Massachusetts Ave.
Indianápolis, IN. 46204**



El **Consulado de México** le informa que estará ofreciendo 400 documentos, y se le recuerda que es necesario contar con una **CITA** para ser atendido, misma que pueden obtener llamando al número telefónico **1 877 639 4835**, donde además, se les proporcionará información sobre los requisitos que deben cumplir para el trámite de Pasaporte y/o Matrícula Consular.

Para mayor información, se ponen a disposición de usted los siguientes números telefónicos y correos electrónicos:

Consulado de México:
(317) 951 0005
indianapolis@sre.gob.mx

Consulado General de Venezuela:
(317) 997 0664
moremar@sbcglobal.net

Consulado General de Perú:
(312) 782 1599
sipan@ameritech.net

Consulado General de Uruguay:
(312) 642 3430
conruchi@aol.com

Israél Ruz Design

RUMBA!
CAFE

rumbabloomington.com

Sirviendo Comida auténticamente Latinoamericana

Ven con nosotros a toda hora a ver el
FUTBOL INTERNACIONAL

Presenta éste cupón
y obtén un **Descuento del 10%**

Abierto Martes a Sabado. 11am-9pm, Noon-8pm Domingos
620 W. Kirkwood Avenue 812-333-5305

Capacitación de intérpretes inglés-español

La Comisión de los Asuntos Hispánicos y Latinos de Bloomington patrocinó recientemente una jornada de capacitación para 10 intérpretes que se dedicarán a mejorar la calidad de los servicios comunitarios. Estas 10 personas, entre ellas una empleada de la Ciudad de Bloomington, una agente de la policía, y varios intérpretes que trabajan por cuenta propia, prestarán sus servicios a las agencias y organismos locales que atienden a la comunidad latina. Esto incluye, por ejemplo, las áreas de salud, educación, servicios sociales y servicios públicos en general.

El curso de 40 horas de duración fue dado por Christina Courtright, intérprete y traductora certificada y miembro de la Comisión. Los 10 participantes aprendieron lo necesario para brindar un servicio de interpretación inglés-español de alta calidad. Un intérprete profesional respeta un código de ética de la profesión y se esfuerza por interpretar con precisión todo lo dicho por ambas partes. No agrega nada a lo dicho, ni cambia el mensaje, ni deja nada sin traducir. Si no sabe bien cómo decir algo, consulta un diccionario o pide que le expliquen para poder interpretar correctamente. Siempre trata a todo el mundo con respeto, y guarda la confidencialidad de todo lo dicho. Un intérprete profesional es imparcial: no aboga por ninguna de las partes, sino les ayuda a comunicarse entre ellos.

Es el gran deseo de la Comisión que las agencias y organismos locales aprendan a valorar los beneficios que les ofrecen los intérpretes profesionales. Por lo tanto, se está celebrando una serie de seminarios con representantes de dichas instituciones para explicarles estos beneficios y enseñarles cómo trabajar bien con un intérprete. Se les entregará el nuevo listado de intérpretes capacitados y se tratará de motivarlos para que los llamen en caso de necesidad.

Las oficinas públicas y la mayoría de los organismos sin fines de lucro se ven obligados a utilizar intérpretes cuando sea necesario. La Ley de los Derechos Civiles de 1964 afirma que las agencias que reciben ayuda del gobierno federal deberán ofrecer sus servicios a todas las personas, independientemente de su raza, color, u origen nacional. Eso significa que la agencia tiene que ofrecer un intérprete cuando el cliente no puede comunicarse bien en inglés. Y no es justo utilizar a los niños u otros familiares para interpretar, ya que se pueden sentir presionados, y muchas situaciones usan vocabulario muy difícil de interpretar. Si no hay ningún intérprete profesional que pueda llegar a la cita, también existen servicios telefónicos de interpretación.

Si usted necesita un intérprete, exíjalo. En caso de cualquier duda, comuníquese con Melissa Britton al 349-3860 o Daniel Soto al 349-3465, en las oficinas de la Ciudad de Bloomington.



Comisión de los Asuntos Hispánicos y Latinos de Bloomington

Chistes cortos

Entran Pepito y Juanito tarde a la escuela, y la maestra le dice a Juanito: Juanito, por qué llegaste tarde?
Hay maestra, es que estaba soñando que viajaba por todas partes, conocí tantos países, y me desperté un poco tarde.
¿Y tú, Pepito?
¡Haaa pues yo fui al recogerlo al aeropuerto!

Pregunta la maestra: A ver Luis, ¿cómo te imaginas la escuela ideal?
¡Cerrada, maestra!

En un anuncio del periódico decía:
Hombre invisible busca a mujer transparente para hacer cosas jamás vistas.

Sólo hay dos palabras en el mundo que te abrirán muchas puertas.
Jale y empuje.





La Esquina del Abogado

Belinda Hurtado Johnson

Ha habido conversaciones y publicidad sobre una posible nueva ley estatal de Indiana que afecta la capacidad de una madre para compartir la custodia legal conjunta con el hombre que ella identifica como el padre de su niño si el padre y la madre no están casados cuando el niño nace. Esto afecta las declaraciones juradas de paternidad, así como la voluntad de los hospitales locales de incluir en la lista el nombre del padre en el certificado de nacimiento del niño. Se ha afirmado que el Departamento de Salud del Condado de Monroe ahora requiere un número de seguro social por parte del padre, así como una licencia de conducir emitida por el estado o tarjeta de identificación para establecer la paternidad. Si esto es correcto, en efecto, puede haber muchos problemas legales con la práctica no menor de los cuales implica a la 14^a Enmienda a la Constitución de los Estados Unidos que establece que "Todas las personas nacidas o naturalizadas en los Estados Unidos y sometidas a su jurisdicción, son ciudadanos de los Estados Unidos y del Estado en que residen

Si este hecho va a ser la nueva práctica, puede ser más importante que nunca para los individuos que quieren casarse antes que su hijo nazca. Y para aprender los requisitos legales para casarse aquí en el condado de Monroe. He aquí un resumen de los requisitos, así como información acerca de ceremonias bilingüe disponible aquí en Bloomington. En Indiana, antes de que dos personas pueden contraer matrimonio, deben obtener una licencia de matrimonio. Algunas tipos de personas, sin embargo, no se les permite casarse. Por ejemplo, (i) las personas del mismo sexo, (ii) las personas más cercanas que primos segundos, (iii) las personas que están legalmente casada con otro, y (iv) las personas que tienen menos de 18 años de edad a menos que tengan el debido consentimiento por parte de sus padres.

Una licencia debe ser obtenida a través del secretario del tribunal de circuito del condado donde residen al menos uno de los individuos que planea casarse. Si ningún individuo es residente de Indiana, la licencia debe ser obtenida en el condado el matrimonio va a tener lugar. La solicitud de una licencia debe ser por escrito y verificado y obtener la siguiente información tanto para los solicitantes: (i) nombre completo, (ii) lugar de nacimiento, (iii) Prueba de donde reside, (iv) la edad, (v) los nombres de los hijos a cargo, y, (vi) el nombre completo, incluido un nombre de soltera, última residencia conocida, y lugar de nacimiento de los padres naturales o adoptivos de cada solicitante. La oficina del Secretario del Condado en Bloomington tiene un formulario que usted puede conseguir y llenar toda esta

información. La tasa de solicitud que tendrá que pagar al momento de enviar su solicitud es de \$ 20.00 si usted vive en Indiana. Además, cada aspirante deberá probar la fecha de nacimiento. Cualquiera de los siguientes son suficientes: (i) copia certificada del acta de nacimiento, (ii) copia certificada del decreto judicial que establece la fecha de nacimiento, (iii) la prueba escrita satisfactorio para el empleado, o (iv) licencia válida de operador o de otro estado identificación emitida con fecha de nacimiento y domicilio actual. Un certificado de nacimiento en el extranjero, siempre y cuando se trata de un certificado (fotocopia certificada) debe ser suficiente para cumplir con este requisito.

Por último, una licencia no se expedirá si el solicitante ha sido declarado mentalmente incompetente, o si algún solicitante esta bajo la influencia de una bebida alcohólica o estupefaciente. Una vez que presente todos estos documentos y completar la solicitud, usted debe recibir su licencia de matrimonio. Será buena por 60 días después de su expedición, lo que significa que tendrá que casarse dentro de 60 días o se tendrá que ir a buscar otra licencia de matrimonio y pagar la cuota de 20,00 dólares de nuevo.

Después de obtener la licencia de matrimonio, las personas que deseen casarse, deberán presentar su licencia de matrimonio a la persona que realiza el matrimonio. Esta persona entonces enviará los documentos apropiados de nuevo a la Secretaria del Condado después de la boda ha ocurrido la licencia certificada dos (2) semanas después de eso. El secretario se encuentra en el 301 N. College Avenue, Suite 201, Bloomington, Indiana. Su número de teléfono es (812)349-2605.

Si desean casarse en forma gratuita (luego de conseguir su licencia) lo pueden hacer y la boda será efectuada por la máxima autoridad encargada del secretariado del ayuntamiento la Señora Regina Moore, que con la ayuda de Don Daniel Soto llevarán acabo la boda en Inglés y en Español. Si desean hacer una cita para su boda comuniquense con Daniel Soto al teléfono (812) 334-3465 o al correo electrónico sotod@bloomington.in.gov. Estaran muy contentos deorganizar sus requisitos y la boda puede ser realizada en cualquier parte dentro de los limites de la ciudad o en nuestro lobby del ayuntamiento.

Si tiene alguna pregunta que le gustaría leer en ésta columna en el futuro, por favor envíeme un e-mail a:

bjhurtado@mcgb.com

También si desea hablar conmigo, puede llamarme a mi oficina al número (812) 336-0200

Paternidad y las actas de nacimiento

El artículo que salió en el periódico Herald Times describe la ley estatal que “afecta la capacidad de la madre a compartir custodia legal conjunta con la persona indicada como padre.” Esperamos que la siguiente información aclare cualquier confusión acerca de la expedición de actas de nacimiento como se relaciona con esta ley.

Cuando una pareja no casada tiene un bebé, a fin de incluir el nombre del padre en el acta de nacimiento los padres necesitarán establecer la paternidad del padre. Para establecer la paternidad, los padres tienen que llenar y entregar un “Paternity Affidavit” o una declaración jurada de paternidad.

Para rellenar el Affidavit los padres necesitarán números de seguro social e identificación tal como licencia de conducir de Indiana o una tarjeta de identificación con foto. Si los padres no puedan proveer esas formas de identificación, el nombre del padre no puede estar incluido en el acta de nacimiento por medio de la declaración jurada de paternidad.

Una acta de nacimiento del bebé les será proporcionada, sin embargo, llevará el nombre de la madre solamente. Después los padres pueden usar el sistema del corte y conseguir un orden judicial para añadir el nombre del padre al acta de nacimiento.

Si la pareja está casada, los dos nombres serán incluidos en el acta de nacimiento y la declaración jurada de paternidad no sea necesaria.

Melissa Britton
Coordinadora de Proyectos Latinos
Ciudad de Bloomington

Penny Caudill
Administradora
Dept. de Salud del Condado de Monroe



Orientación y Bienvenida a Nuestras Familias Internacionales a MCCSC



“REGRESO A CLASES”

Como cada año las Escuelas de Monroe ofrecen una Bienvenida a nuestras familias para conocernos y empezar un nuevo año escolar con entusiasmo.

Vengan y participen con nosotros. Tendremos importante información sobre el proceso escolar, servicios que la comunidad ofrece, esperamos nos puedan acompañar, habrá comida y regalitos

EN LOS EVENTOS DE LA ESCUELA NOS ENTERAMOS DE MUCHAS COSAS IMPORTANTES

ESTE AÑO PODEMOS FORMAR CAMPEONES SI TRABAJAMOS JUNTOS.

Para más información comuníquese con Sonia Velazquez al teléfono 330-7700 Ext.-50231

Sábado 28 de Agosto de 2010

9:00am - 1:00pm

•Bloomington High School South
1965 South Walnut Street
Bloomington, Indiana.

Cooperación de Escuelas de la Comunidad de Monroe

TUS ABOGADOS DE
CONFIANZA
PARA TODA LA VIDA.



M | C | G | B

MALLOR CLENDENING
GRODNER & BOHRER

Bloomington | Indianapolis | 812.336.0200 | mcgb.com

No bote su ropa vieja...
arrégla!!!

- Zippers
- Remiendos
- Bastillas
- Reparaciones en general

Violeta Gómez
Su costurera de confianza

(812) 272.8867

Diseño: Israel Ruz

Boletín Comunitario

Es una publicación en español del Departamento de Recursos Comunitarios y Familiares de la ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. Los artículos de opinión que se incluyen en Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir información puede comunicarse con nosotros en la siguiente dirección:

Daniel Soto
Tel. 812-349-3465 Fax : 812-349-3483
City Hall Showers
401 N. Morton Street, Suite 260
Bloomington, IN 47404

La fecha de cierre para recibir material es el 15 de cada mes

Directora del programa:

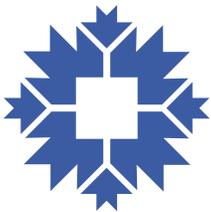
Beberly Calender-Anderson

Editor:

Daniel Soto sotod@bloomington.in.gov

Diseño:

Sandy e Israel Ruz israel_ruz@yahoo.com



Community and Family Resources Dept.
City of Bloomington
P.O. Box 100
401 North Morton, Suite 260
Bloomington, IN 47401